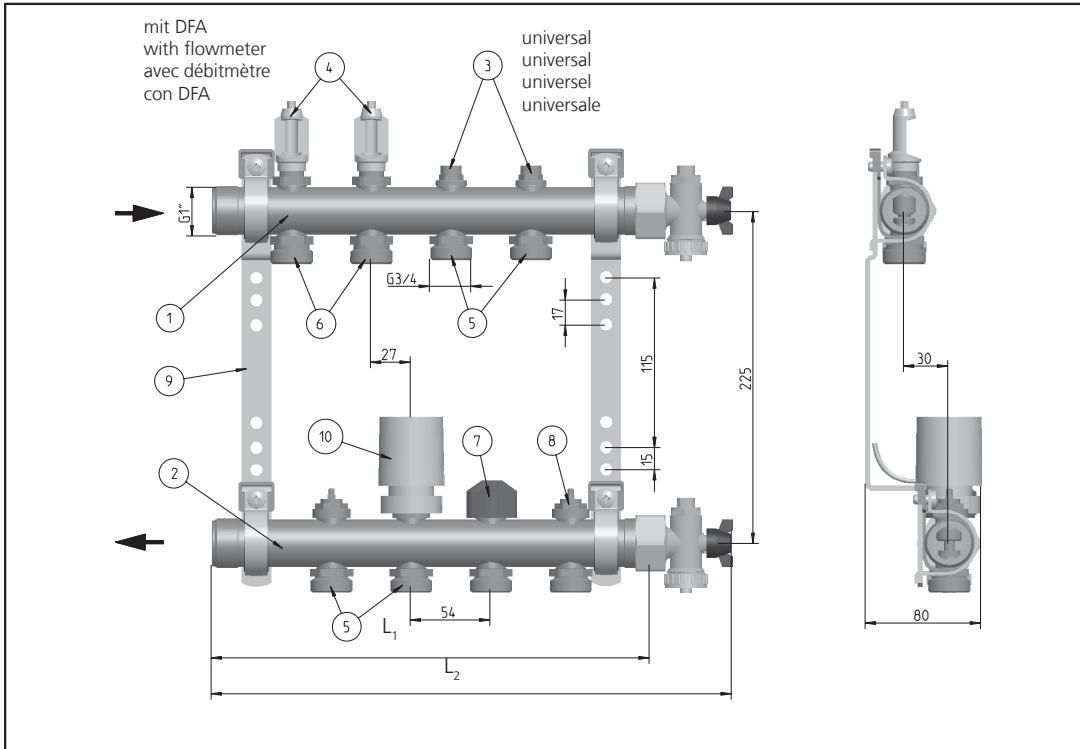


MONTAGEANLEITUNG HEIZKREISVERTEILER HKV · INSTALLATION INSTRUCTIONS HEATING CIRCUIT MANIFOLD HKV · MODE D'EMPLOI COLLECTEUR HKV · ISTRUZIONI DI MONTAGGIO COLLETTORE HKV



Abmessungen · Dimensions · Dimensions · Dimensioni



	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
L ₁ [mm]	189	243	297	351	405	459	513	567	621	675	729
L ₂ [mm]	249	303	357	411	465	519	573	627	681	735	789

D

1	Vorlauf (montiert mit Durchflussanzeigen oder Regulierschraubung und Anschlussnippeln)
2	Rücklauf (montiert mit Ventileinsatz und Anschlussnippeln)
3	Regulierschraubung
4	Durchflussanzeige (DFA)
5	Anschlussnippel
6	Anschlussnippel DFA
7	Bauschutzkappe
8	Ventileinsatz für Stellantrieb
9	Verteilerhalter
10	Stellantrieb (nicht im Lieferumfang enthalten)

GB

1	Supply (mounted with flowmeters or adjustable screw fittings and pipe-connecting fittings)
2	Return (mounted with valve and pipe connecting fittings)
3	Adjustable screw fitting
4	Flowmeter (DFA)
5	Pipe connecting fitting
6	Pipe connecting nipple DFA
7	Protecting cap
8	Valve for actuating drive
9	Manifold bracket
10	Actuating drive (to be ordered separately)

■ Abmessungen

■ Dimensions

F

1	Aller (équipées d'indicateurs de débit ou vis de réglage et systèmes de raccordement pour tubes)
2	Retour (équipée de supports pour valves et tubes)
3	Vis de réglage
4	Débitmètre (DFA)
5	Support de connexion pour tube
6	Support de connexion pour tube DFA
7	Bouchon de protection
8	Valve pour le servomoteur
9	Support pour le distributeur
10	Servomoteur (non fourni)

I

1	Mandata (montata con segnalatore di portata o con regolatore ed attacco)
2	Ritorno (montato con valvola ed attacco)
3	Regolatore collegamento a vite
4	Segnalatore di portata (DFA)
5	Attacco raccordi
6	Attacco raccordi DFA
7	Cappuccio di protezione
8	Valvola per attuatori
9	Sostegno del collettore
10	Attuatore (non compreso)

■ Dimensions

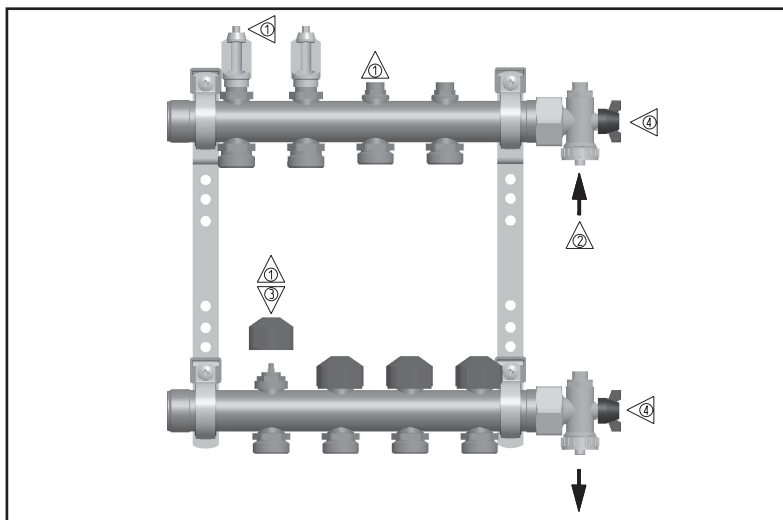
■ Dimensioni

Befüllen/Druckprotokoll · Filling/Pressure test

Remplissage/Test de pression · Riempimento/Test di pressione



- D** Wasserqualität nach VDI 2035 einsetzen
- GB** Water quality according VDI 2035
- F** Eau conformément à la qualité VDI 2035
- I** Qualità dell'acqua secondo VDI 2035



■ Befüllung

■ Filling

D

- 1 Bauschutzkappe lösen, DFA oder Regulierverschraubung öffnen
- 2 Befüllen (Heizkreis für Heizkreis) über den Vorlauf
- 3 Bauschutzkappe wieder aufsetzen und Ventil schließen

Alle weiteren Heizkreise genauso befüllen.

- 4 Nach dem Befüllen aller Heizkreise die Kugelhähne am Endstück schließen

■ Druckprotokoll



Druckprotokoll

■ Pressure test



Druckprobe: Dauer vor und während der Estrichverlegung



Prüfdruck min. 6 bar oder 2 x Betriebsdruck

F

■ Remplissage

■ Riempimento

- 1 Défaire le bouchon de protection, ouvrir le débitmètre ou la vis de réglage
- 2 Remplir (circuit de chauffage) à l'aller
- 3 Remettre le bouchon de protection

Répéter les étapes 1 à 3 pour tous les autres circuits.

- 4 Après le remplissage des circuits de chauffage, fermer les robinets au niveau des extrémités

■ Test de pression



Test de pression

■ Test di pressione



Test de pression: avant et pendant les travaux de chape



Pression de 6 bars min. ou 2 x pression opérationnelle

GB

- 1 Remove protection cap, open flowmeter DFA or adjustable screw fitting
- 2 Fill always via supply (circuit by circuit)
- 3 Close protection cap

Repeat step 1 to 3 for all circuits.

- 4 After filling all the circuits, close the ball valves of the end pieces



Pressure test



Pressure test: pressure test before and while bringing in the screed



Test pressure min. 6 bar or 2 x operating pressure

I

- 1 Staccare il cappuccio di protezione, aprire o il collegamento a vite del regolatore
- 2 Riempire (circuito di riscaldamento) sulla man data
- 3 Riposizionare il cappuccio di protezione e chiudere la valvola

Riempire gli altri circuiti di riscaldamento allo stesso modo.

- 4 Dopo aver riempito tutti i circuiti, chiudere i rubinetti a sfera e i terminali



Test di pressione

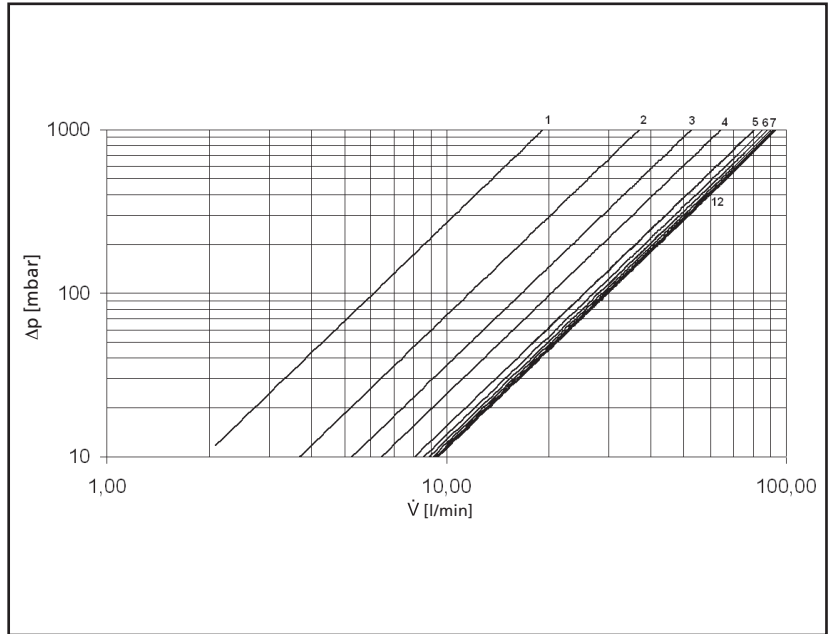
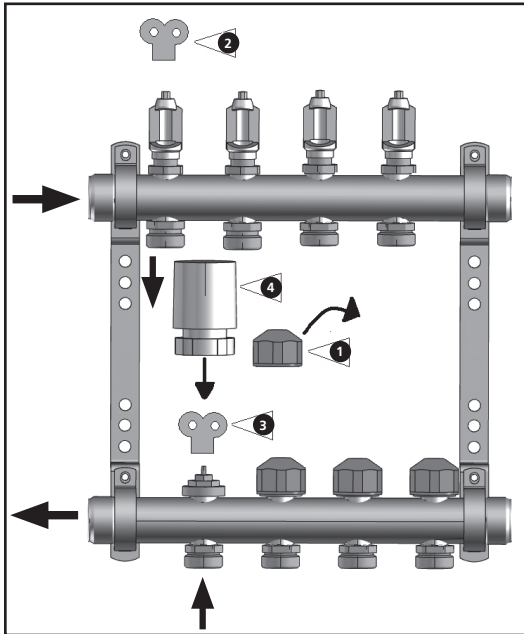


Prova di pressione: durata e drenaggio



Test di pressione min. 6 bar o 2 x pressione d'esercizio

Durchflussmenge/Heizkreis · Flowmeter/Circuit Débitmètre/Circuit · Portata/Circuito di riscaldamento



D



Die Durchflussanzeige dient nur zur Absperrung der Heizkreise.

- 1 Bauschutzkappe am 1. Heizkreis entfernen
- 2 DFA ganz öffnen



- 3 Durchfluss gemäß Auslegung am Ventil einstellen

Alle weiteren Heizkreise genauso einstellen.



- 4 Stellantriebe gemäß Montageanleitung montieren und anschließen

F



Le débitmètre ne sert qu'à fermer le circuit de chauffage.

- 1 Retirer le bouchon de protection du circuit de chauffage 1
- 2 Ouvrir entièrement le débitmètre



- 3 Ajuster le flux selon le calcul sur la valve

Répéter les étapes 1 à 3 pour chaque circuit.



- 4 Installer et raccorder les servomoteurs comme indiqué sur le manuel

GB



The flowmeter is only used for shutting the circuits.

- 1 Remove the protection cap from the 1st circuit's valve
- 2 Open the flowmeter completely



- 3 Adjust the flow according to the calculation on the valve

Repeat step 1 to 3 for each circuit.



- 4 Install and connect the actuating drives according to the manual

I



L'indicatore di flusso di portata serve solo per la chiusura del circuito di riscaldamento.

- 1 Rimuovere il cappuccio di protezione al 1. circuito di riscaldamento
- 2 Aprire tutto il DFA



- 3 Regolare il flusso di portata alla valvola a seconda delle spiegazioni

Regolare tutti gli altri allo stesso modo.



- 4 Montare e chiudere gli attuatori a seconda delle istruzioni di montaggio

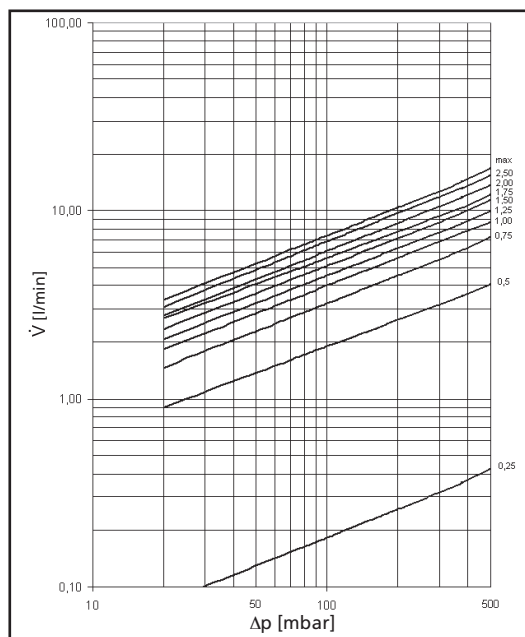
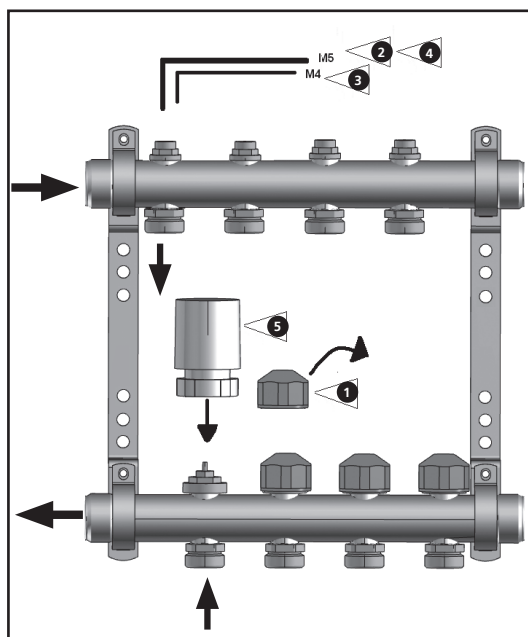
■ **HKV mit Durchflussanzeige**

■ **Manifold HKV with flowmeter DFA**

■ **Système HKV avec débitmètre**

■ **HKV con indicatore flusso di portata DFA**

Durchflussmenge/Heizkreis · Flowmeter/Circuit Débitmètre/Circuit · Portata/Circuito di riscaldamento



■ HKV mit Regulierschraubung

D



Alle Regulierverschraubungen und Ventile müssen geschlossen sein.

■ Manifold HKV with adjustable screw fittings

- 1 Bauschutzkappe am 1. Heizkreis entfernen
- 2 M5 Schraube der Regulierverschraubung lösen
- 3 Mit M4 Schlüssel den Durchfluss an der Regulierverschraubung gemäß Auslegung oder Diagramm einstellen
- 4 Mit M5 Schlüssel die Einstellung an der Regulierverschraubung sichern



- 3 Mit M4 Schlüssel den Durchfluss an der Regulierverschraubung gemäß Auslegung oder Diagramm einstellen
- 4 Mit M5 Schlüssel die Einstellung an der Regulierverschraubung sichern

Alle weiteren Heizkreise genauso einstellen.



- 5 Stellantriebe gemäß Montageanleitung montieren und anschließen

■ Système HKV avec vis de réglage

F



Toutes les vis de réglage et soupapes doivent être fermées.

■ HKV con collegamento a vite regolato

- 1 Retirer le bouchon de protection du premier circuit de chauffage
- 2 Dévisser la vis M5
- 3 Ajuster le niveau de flux avec la clef M4 selon les calculs indiqués sur le schéma
- 4 A l'aide de la clef M5, resserrer la vis de réglage



- 3 Ajuster le niveau de flux avec la clef M4 selon les calculs indiqués sur le schéma
- 4 A l'aide de la clef M5, resserrer la vis de réglage

Répéter les étapes 1 à 4 pour chaque circuit.



- 5 Installer et raccorder les servomoteurs selon le manuel

GB



All adjustable screw fittings and valves must be closed.

- 1 Remove the protection cap from the 1st circuit's valve
- 2 Disconnect M5 screw



- 3 Adjust the flow with M4 allen key according to the calculation or diagram
- 4 Fix the adjustment with M5 allen key

Repeat step 1 to 4 for each circuit.



- 5 Install and connect the actuators according to the manual

I



Tutti i collegamenti a vite e le valvole devono essere chiusi.

- 1 Rimuovere il cappuccio di protezione al 1. circuito di riscaldamento
- 2 Svitare la vite M5 del collegamento a vite regolato



- 3 Con una chiave M4 regolare il flusso di portata del collegamento a vite secondo spiegazione o diagramma
- 4 Con una chiave M5 assicurare l'impostazione del collegamento

Tutti gli altri circuiti devono essere regolati allo stesso modo.



- 5 Montare e raccordare gli attuatori secondo le istruzioni di montaggio